

Árabe Fácil: El Carpintero Hasan

Con texto adaptado y vocabulario árabe simplificado (مُبَسَّط)

1. Texto en Árabe Simplificado (نَصُّ سَهْلٌ وَمُبَسَّطٌ)

Este texto ha sido adaptado reemplazando las palabras complejas del original por vocabulario árabe de nivel básico/intermedio.

تَجَارُ فِي حَيَاتِنَا

١- أَخَذَ حَسَنُ التَّجَارِ دُكَّانًا صَغِيرًا أَمَامَ بَيْتِنَا. هُوَ شَابٌّ عُمُرُهُ ثَلَاثُونَ سَنَةً، جِسْمُهُ صَعِيفٌ وَتَحِيفٌ جَدًّا، وَلَوْنُهُ أَصْفَرٌ. يَلْبَسُ حِذَاءً قَدِيمًا، وَمَلَابِيسَ مُمَرَّقَةً. وَعَلَى وَجْهِهِ تُرَابٌ كَثِيرٌ كَأَنَّهُ لَمْ يَغْسِلْ وَجْهَهُ بِالْمَاءِ أَبَدًا. أَسْوَأُ شَيْءٍ فِيهِ أَنَّهُ يَسْتُمُّ النَّاسَ كَثِيرًا، وَصَوْتُهُ عَالٍ فِي الْمَشَاكِلِ.

لَيْسَ لَهُ وَقْتُ مُحَدَّدٍ لِفَتْحِ الدُّكَّانِ أَوْ إِغْلَاقِهِ. أَحْيَانًا يُغْلِقُهُ فِي الصَّبَاحِ، وَيَفْتَحُهُ فِي الظُّهْرِ عِنْدَمَا يَتَامُ النَّاسُ؛ وَأَحْيَانًا يُحِبُّ أَنْ يَتْرُكَهُ مُغْلَقًا طَوْلَ النَّهَارِ، وَيَفْتَحُهُ فِي اللَّيْلِ عِنْدَمَا يَتَامُ النَّاسُ. هُوَ يَعْمَلُ فِي الْكَهْرَبَاءِ وَالتَّجَارَةِ فِي أَيِّ وَقْتٍ يُرِيدُ، وَيُرْعِجُ حِيرَانَهُ كَثِيرًا.

2. Tabla de Equivalencias: Árabe Difícil vs. Árabe Fácil

Compara las palabras difíciles del libro con sus sinónimos más sencillos y comunes en árabe:

Palabra Difícil (Original)	Sinónimo Fácil (مُبَسَّط)	Significado en Español
إِسْتَأْجَرَ	أَخَذَ بِالأُجْرَةِ / كَرَى	Alquiló / Arrendó
مَنْزِلَنَا	بَيْتِنَا	Nuestra casa
هَزِيلُ الْجِسْمِ	تَحِيْفٌ / صَعِيْفٌ جِدًّا	Muy delgado / flaco
يَنْتَعِلُ تَغْلًا بَالِيَةً	يَلْبَسُ جِدَاءً قَدِيمًا	Calza sandalias gastadas
يَلْبَسُ ثِيَابًا رَثَةً	يَلْبَسُ مَلَابِسَ مُمَرَّقَةً	Viste ropa vieja / rota
عَلَى وَجْهِهِ غَبَرَةٌ	عَلَى وَجْهِهِ تُرَابٌ	En su cara hay polvo/suciedad
لَمْ يَمْسَهُ قَطُّ	لَمْ يَغْسِلْهُ أَبَدًا	Nunca lo tocó / no se lavó
السَّبَابِ	السَّئِمِ / الْكَلَامِ السَّيِّئِ	Los insultos / ofensas
النِّزَاعِ	الْمَشَاكِِلِ / الْخِصَامِ	La pelea / la disputa
مَوْعِدٌ	وَقْتُ مُخَدَّدٌ	Horario fijo
يَقِيلُ	يَتَأَمُّ فِي النَّهَارِ	Duerme la siesta
مُفْلِقًا رَاحَةَ جِيرَانِهِ	مُزْعِجًا لِجِيرَانِهِ	Molestando a sus vecinos

3. Preguntas de Comprensión (Basadas en el texto fácil)

١. كَيْفَ هُوَ جِسْمُ حَسَنِ؟ وَمَاذَا يَلْبَسُ؟

1. ¿Cómo es el cuerpo de Hasan y qué ropa lleva puesta?

٢. لِمَاذَا يَغْضَبُ الْجِيرَانُ مِنْهُ؟

2. ¿Por qué se enfadan los vecinos con él?
